



## Testboy 130

Berührungsloser Magnetfeldtester mit LED-Taschenlampenfunktion

Contact-free magnetic field detector with LED torch lamp

Testeur de champ magnétique sans contact avec LED lampe de poche

Contactloze magneetveldtester met LED toortlamp

Apparechio senza contatto per la prova dei campi magnetici con lampara della torcia LED

Comprobador de campos magnétique sin contacto con la lámpara de antorcha LED



D	Bedienungsanleitung	2
GB	Operating Instructions	3
F	Mode d'emploi	4
I	Istruzioni per l'uso	5
E	Instrucciones de uso	6

## D Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Testboy 130 entschieden haben.

Er verfügt über professionelle Funktionen für Arbeiten an allen Magnetfeldarten:

### 1a.) Berührungslose Magnetfeldererkennung

Der Prüfgegenstand muss vor der Prüfung nicht demontiert oder Abgeschraubt werden. Zuerst sind die Batterien gemäß unten genannter Funktionskontrolle zu überprüfen. Berühren Sie den zu überprüfenden Gegenstand mit der Spitze des Magnet Testers (Bild 1a.). Wenn die Lampe aufleuchtet ist der Gegenstand magnetisch aktiviert. Zur Überprüfung ist es nicht erforderlich Maschinen und Geräte anzuhalten.

#### Funktionskontrolle:

Nehmen sie den Testmagneten vom Clip des Testboy 130 ab und halten Sie ihn an die Spitze (1a.) des Gerätes, die dann aufleuchtet. Leuchtet die Testlampe nicht auf, sind die Batterien auszutauschen.

### 1b.) Taschenlampe

Schalten Sie die integrierte Taschenlampe mittels Schalter ein. (siehe Bild Punkt 1b.) Mit der Hochleistungs- LED ist eine Leuchtdauer von bis zu 60 Stunden ( pro Batteriesatz ) erreichbar! Die Lebensdauer der LED beträgt über 100.000 Stunden.

## 2.) Batteriewechsel

Nehmen Sie einen Schraubendreher und hebeln Sie das Batteriefach an der Einkerbung auf. (siehe Bild Punkt 2.)

**Achten Sie beim Einsetzen der neuen Batterien auf die Polarität!**

**Entsorgen Sie die entleerten Batterien nicht mit dem Hausmüll.**

Auch in Ihrer Nähe befindet sich eine geeignete Sammelstelle!

### Technische Daten:

Stromversorgung: 2 St. 1,5V Typ AAA Micro

Schutzart: IP44

IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

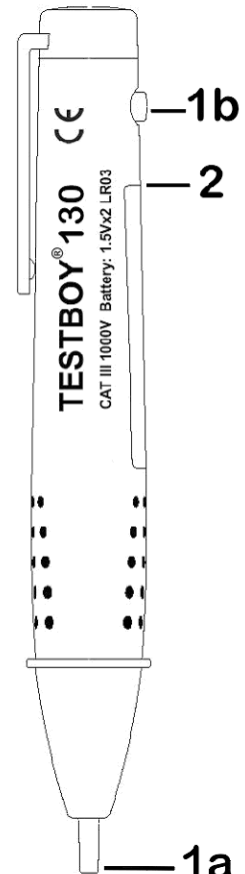
### Garantie

Als ein ISO 9001 zertifiziertes Unternehmen garantieren wir Ihnen eine gleich bleibend hohe Qualität unserer Produkte. Dies ermöglicht uns Ihnen eine Gewährleistung von 5 Jahren auf unsere Testboy-Produkte zu gewähren.

### Anwendungsbereich

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen vorbehalten.



## Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinien 72/23/EWG und EMV-Richtlinien 89/336/EWG.

## GB Operating Instructions

Thank you for purchasing the Testboy 130.

It has professional functions for work on all kinds of magnetic field:

### 1a.) Contact-free magnetic field detection

The Testboy 130 detects magnetic fields of all kinds by means of the integrated circuit in the probe. For example: solenoid valves in heating installations, and in commercial vehicle applications, print relays on PCBs, and many more. First of all, the batteries must be tested according to the functional check below. Touch the components to be tested with the tip of the magnetic detector (1a.). The lamp flashes if the component is electrically activated. It is not necessary to halt machines or devices to carry out test procedures.

#### Functional check:

Remove the testing magnet from the lid of the magnetic field detector and hold it close to the probe of the device (see image point 1.), which will then light up. If the test lamp does not light up, the batteries must be replaced.

### 1b.) Torch lamp

Switch on the integrated flashlight by pressing the knob (see picture point 1b). With the high efficient LED an illuminated period of up to 60 hours (per battery set) is attainable! The life span of the LED is more than 100,000 hours.

## 2.) Change Batteries

Take a screwdriver and lever out the battery case at the indentation (see picture point 2).

**Pay attention when inserting the new batteries to the polarity!**

**Do not dispose the empty batteries with the domestic refuse.**

In your proximity is a suitable collecting point!

### Technical Details:

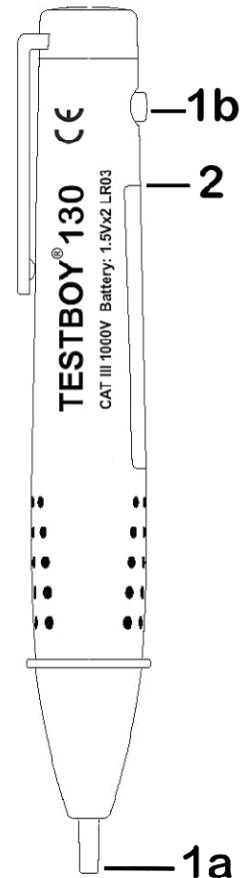
Power supply: 2 x 1.5 V, type AAA micro  
Protection class: IP 44  
IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

### Warranty

As an ISO 9001 certified enterprise we guarantee you a constant high quality of our products. This makes us possible to grant you a guarantee of 5 years on our Testboy-products.

### Fields of application

The tool is intended for use in applications as described in the operating instruction only. Any other form of usage is not permitted and can lead to accidents or destruction of the device. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.



This operating instruction is provided with large care. For the correctness and completeness of the data, illustrations and designs no guarantee is taken over. Subject to change.

#### Declaration of conformity

This product fulfils the low voltage guidelines 72/23/EWG and EMV-guidelines 89/336/EWG.

## F Mode d'emploi

Merci beaucoup que vous avez d'achete le Testboy 130.

Il a des fonctions professionnelles pour le travail sur toutes sortes de champ magnétique :

### 1a.) Détection de champ magnétique sans contact

Le Testboy 130 est en mesure de détecter des champs magnétiques de tout type à l'aide du circuit intégré dans la pointe. P. EX. : électrovannes dans les installations de chauffage, électrovannes dans le domaine des véhicules utilitaires, relais d'impression sur platines et plus encore. Commencer d'abord par vérifier les piles conformément au contrôle de bon fonctionnement indiqué ci-dessous. A l'aide de la pointe du testeur magnétique, touchez l'objet à contrôler. Si la lampe s'allume, l'objet est magnétiquement excité. Pour la vérification, il n'est pas nécessaire d'arrêter les machines et équipements.

#### Contrôle de bon fonctionnement:

Enlevez l'aimant de test dans le capot du testeur magnétique et tenez-le à la pointe de l'appareil (voir figure repère 1.). Celle-ci s'allume. Si la lampe de test ne s'allume pas, il faut remplacer les piles.

### 1b.) Lampe de poche

Branchez la lampe de poche intégrée par la pression du commutateur (voir le point 1b d'image). Avec la LED à haute rendement une durée lumineuse de jusqu'à 60 heures (par bloc batterie) est possible! La durée de fonctionnement de la LED s'élève à plus de 100.000 heures.

### 2.) Changement des batteries

Prenez un tournevis et levez le casier de batterie (voir l'image diriger 2).

**Tenez compte de la polarité en l'installation des nouvelles batteries!**

**N'éliminez pas les batteries vidées avec le déchet domestique.**

À votre proximité est un centre de rassemblement approprié !

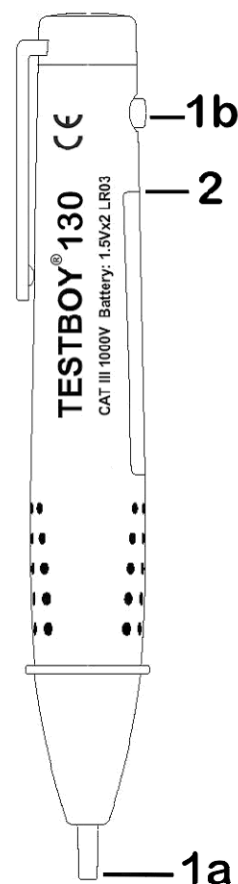
#### Détails Techniques:

Alimentation : 2 x 1,5 V type AAA micro  
Indice de protection : IP 44  
IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

#### Garantie

Car une ISO 9001 a certifié l'entreprise nous te garantissons une constante haute qualité de nos produits. Ceci nous rend possibles concession de tu une garantie de 5 ans sur notre Testboy - produits.

#### Domaine d'utilisation



L'appareil n'est destiné qu'aux applications décrites dans la notice d'utilisation. Toute autre utilisation est inadmissible et peut conduire à des accidents ou à la destruction de l'appareil. Ces utilisations impliquent l'extinction immédiate de toute garantie et de tout recours en garantie de l'utilisateur envers le constructeur.

Cette instruction d'utilisation est équipée de grand soin. Pour l'exactitude et la perfection des données, des illustrations et des conceptions aucune garantie n'est assurée. Sujet au changement

#### L'explication de conformité

Ce produit accomplit l'indications de tension 72/23/EWG et les EMV-indications 89/336/EWG.

## I Istruzioni per l'uso

Grazie per l'acquisto del Testboy 130.

Ha funzioni professionali per lavoro su tutti i generi di campo magnetico:

### **1a.) Riconoscimento dei campi magnetici senza contatto**

Testboy 130 è in grado di rilevare campi magnetici di tutti i tipi mediante il circuito di commutazione integrato nella punta. Ad esempio: valvole elettromagnetiche in impianti di riscaldamento; valvole elettromagnetiche nel settore dei veicoli commerciali, relè stampati su circuiti e cos via. Per prima cosa, è necessario controllare le batterie in base al controllo di funzionamento descritto di seguito. Toccare l'oggetto da controllare con la punta dell'apparecchio per la prova dei campi magnetici. Se la spia si accende significa che l'oggetto è magneticamente attivo. Per il controllo non è necessario arrestare le macchine e i dispositivi.

#### **Controllo di funzionamento:**

Staccare il magnete di prova nel coperchio dell'apparecchio per la prova dei campi magnetici e tenerlo sulla punta dell'apparecchio (vedere la figura al punto 2.) che poi si accenderà. Se la spia di prova non si accende, è necessario sostituire le batterie.

### **1b.) Lampada tascabile**

Ruotare la testa con la lampada tascabile integrata con il simbolo della lampada sulla posizione "ON" od "OFF" (vedere la figura al punto 1b.). Il LED ad alta potenza consente un'illuminazione di 40 ore (per set di batterie)! Durata del LED >100.000 ore.

### **2.) Sostituzione delle batterie**

Prendere un cacciavite e sollevare il vano batteria sull'intaglio (vedere la figura al punto 2.).

**Controllare la polarità durante l'inserimento delle batterie nuove!**

**Non smaltire le batterie scariche nei rifiuti casalinghi.**

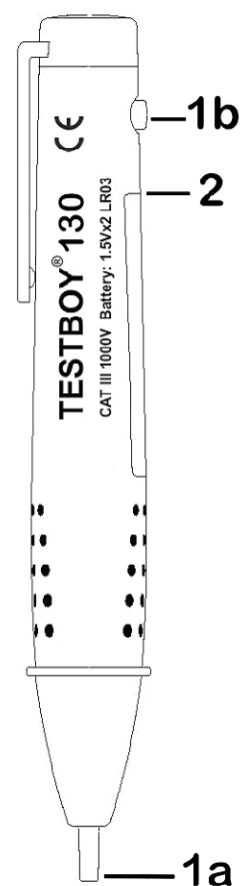
Anche vicino a Voi ci sarà sicuramente un centro di raccolta!

#### **Dati tecnici:**

Alimentazione di corrente: 2 x 1,5 V Tipo AAA Micro

Tipo di protezione: IP 44

IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)



Garanzia

Poichè un iso 9001 ha certificato l'impresa li garantiamo un costante alta qualità dei nostri prodotti. Ciò li permette concessione di to voi una garanzia di 5 anni sul nostro Testboy - prodotti.

#### **Campo d'impiego**

L'apparecchio è progettato esclusivamente per gli impieghi descritti nelle istruzioni per l'uso. Un utilizzo diverso è da considerarsi inammissibile e potrebbe causare lesioni alle persone e danni all'apparecchio. In questo caso viene immediatamente a decadere qualsiasi richiesta di garanzia da parte dell'utente nei confronti del produttore.

Questa istruzione di funzionamento è fornita di grande cura. Per precisione e la totalità dei dati, delle illustrazioni e dei disegni nessuna garanzia è rilevata. Conforme a cambiamento.

#### **Dichiarazione di conformità**

Questo prodotto compie la guida di riferimento 72/23/EWG di bassa tensione e la EMV-guida di riferimento 89/336/EWG.

## **E      Instrucciones de empleo**

Gracias por comprar el Testboy 130.

Tiene funciones profesionales para el trabajo sobre todas las clases de campo magnético:

### **1a.) Detección de campos magnéticos sin contacto**

El Testboy 130 está en condiciones de detectar todo tipo de campos magnéticos con el circuito integrado en la punta. P. ej.: Válvulas electromagnéticas en instalaciones de calefacción, válvulas electromagnéticas en el sector de vehículos industriales, relés de impresión en platinas y muchos otros. Primero hay que comprobar las pilas siguiendo el control de funcionamiento indicado abajo. Toque el objeto que desea comprobar con la punta del comprobador de campos magnéticos. Si la lámpara se enciende, ello significa que el objeto se encuentra activado magnéticamente. Para la comprobación no es necesario detener máquinas o aparatos.

#### **Control del funcionamiento:**

Tome el imán de comprobación de la tapa del comprobador y póngalo en la punta del aparato (ver figura punto 1.), la cual se ilumina entonces. Si la lámpara de comprobación no se ilumina, hay que recambiar las pilas.

### **1b.) Linterna de bolsillo**

Gire la cabeza con la linterna incorporada con el símbolo de la lámpara a la posición "ON" o "OFF" (ver figura punto 1b.). ¡Con el LED de alto rendimiento puede obtenerse una duración de iluminación de 40 horas (por cada juego de pilas)! Vida útil del LED > 100.000 horas.

### **2.) Cambio de pilas**

Coja un destornillador y haga palanca en la muesca del compartimento de las pilas (ver figura punto 2.).

**¡Al poner las nuevas pilas preste atención a la polaridad!**

**No tire las pilas gastadas a la basura doméstica.**

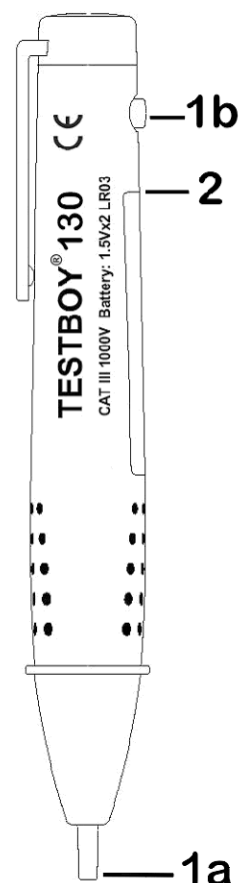
¡Cerca de usted hay un punto de recogida adecuado!

#### **Datos técnicos:**

Alimentación eléctrica: 2 x 1,5 V tipo AAA Micro

Clase de protección: IP 44

IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)



## Garantía

Pues una ISO 9001 certificó la empresa le garantizamos una constante alta calidad de nuestros productos. Esto nos hace posibles concesión de t o usted una garantía de 5 años en nuestro Testboy - productos.

## Campo de aplicación

El aparato ha sido concebido exclusivamente para las aplicaciones descritas en las instrucciones. Un empleo diferente al indicado no está permitido y puede dar lugar a accidentes o a la destrucción del aparato. Un empleo tal tiene como consecuencia la extinción inmediata de la garantía y la nulidad de todos los derechos del usuario frente al fabricante.

Esta instrucción de funcionamiento se proporciona cuidado grande. Para la corrección y lo completo de los datos, de las ilustraciones y de los diseños ninguna garantía se asume el control. Conforme a cambio.

## Declaración de la conformidad

Este producto satisface las pautas 72/23/EWG de la baja tensión y las EMV-pautas 89/336/EWG.

## NL Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kopen van Testboy 130.

Het heeft professionele functies voor het werk aangaande allerlei magnetisch veld:

### 1a.) Contactloze magneetveldherkenning

De Testboy 130 is in staat om elke soort van magneetveld op te sporen m.b.v. de schakelkring die in de kop geïntegreerd is. Bijvoorbeeld: magneetkleppen in verwarmingsinstallaties; magneetkleppen in het bereik van bedrijfswagens, printrelais op printplaten enz.

Eerst dient u de batterijen te controleren conform de hieronder vermelde functietest. Het te controleren voorwerp met de kop van de magneettester aanraken. Als het lampje gaat branden, is het voorwerp magnetisch geactiveerd. Het is niet nodig machines en apparaten stil te zetten voor de test.

#### Functietest:

Neem de testmagneet uit het deksel van de magneettester en houd hem tegen de kop van het apparaat (zie afbeelding, pos. 1.). De kop gaat vervolgens lichten. Indien het testlampje niet begint te lichten, dient u de batterijen te vervangen.

### 1b.) Zaklantaarn

Draai de kop met de ingebouwde zaklantaarn met het lampsymbool op stand "ON" of "OFF" (zie afbeelding, pos. 1b.). Dankzij de LED met hoge prestatie is een levensduur van 40 uur mogelijk (per batterijset)! Levensduur van de LED >100.000 uur.

### 2.) Batterij vervangen

Neem een schroevendraaier en plaats hem in de kerf van het batterijvak. Haal dan het batterijvak eruit (zie afbeelding, pos. 2.).

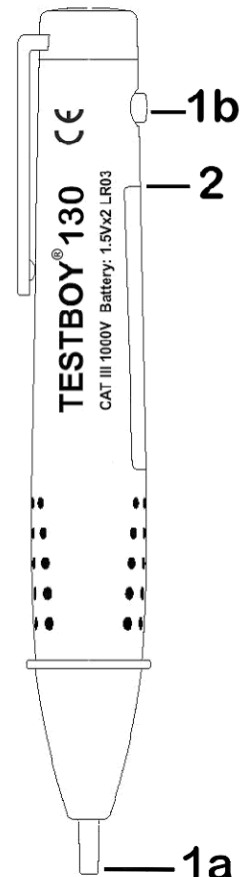
**Bij het plaatsen van nieuwe batterijen op de juiste polariteit letten!**

**Legge batterijen horen niet bij het gewone huisvuil.**

Lever ze in bij een geschikt inleverpunt bij u in de buurt, dan worden ze milieuvriendelijk verwerkt!

## Technische gegevens:

Stroomtoevoer: 2 x 1,5 V type AAA Micro



Beveiligingsgraad: IP 44  
IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

**Garantie**

Als verklaarde onderneming van ISO 9001 waarborgen wij u een constante uitstekende kwaliteit van onze producten. Dit maakt ons mogelijk om u een waarborg van 3 jaar op onze testboy-Producten te verlenen.

**Toepassingsgebied**

Het apparaat is alleen voor de toepassingen bestemd die in de gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan en kan tot ongevallen of beschadiging van het apparaat leiden. Bij niet doelmatig gebruik vervallen onmiddellijk alle aanspraken op waarborg- en garantieclaims.

Deze werkende instructie wordt voorzien van grote zorg. Voor de juistheid en volledigheid van de gegevens, illustraties en ontwerpen geen waarborg over wordt genomen. Voor wijzigingen vatbaar.

**Verklaring van overeenstemming**

Dit product vervult laag voltagerichtlijnen 72/23/EWG en EMV-Richtlijnen 89/336/EWG.





Elektrotechnische Spezialfabrik  
Beim Alten Flugplatz 3, D-49377 Vechta, Germany  
Tel: +49 (0)4441/89112-10 - Fax: +49 (0)4441/84536  
Internet: <http://www.testboy.de> – e-Mail: [info@testboy.de](mailto:info@testboy.de)